

مقدمه

قوانین فدرال هر گونه تبعیضی را بر مبنای تبار ملی و قومی، نژاد، رنگ پوست، مذهب، معلولیت، جنسیت و وضعیت خانوادگی اشخاص ممنوع می کند. طبق مقررات ناظر بر ممنوعیت تبعیض بر مبنای تبار ملی و قومی اعمال تبعیض بین افراد به سبب زادگاه، اصل و نسب، فرهنگ یا مذهب آنها غیر قانونی است. این بدن معنا است که افراد را به این علت که خود یا خانواده شان از کشور دیگری آمده اند، دارای نام و لهجه ای حاکی از تعلق به یک گروه قومی مشخص هستند، در آداب و مراسم وابسته به یک گروه ملی و قومی شرکت می کنند، یا با کسان وابسته به چنان گروهی ازدواج کرده اند، یا با آنها معاشرت می کنند، از فرصت مساوی محروم ساخت.

اداره حقوق مدنی وزارت دادگستری آمریکا از این نگران است که مبدا چنین تبعیض هایی به این علت که قربانیان تبعیض از حقوق قانون خود آگاه نیستند و یا از تسلیم شکایت خود به مراجع دولتی می ترسند، در کشور صورت گیرد و گزارشی در باره آنها به مسئولان نرسد. اگر شما فکر می کنید که خود یا یکی از کسانی که می شناسید به خاطر ریشه قومی خود در معرض تبعیض قرار گرفته اید و مایلید آگاهی بیشتری در باره حقوق قانونی خود به دست آورید، حتماً این جزوه را بخوانید.

در این جزوه قوانین ناظر بر ممنوعیت تبعیض بر اساس تبار ملی و قومی افراد تشریح شده و نمونه هایی نیز ارائه گردیده است. شما می توانید اطلاعات بیشتری در باره اداره حقوق مدنی و بخش های تابعه آن از طریق اینترنت یا مراجعه به این نشانی <http://www.justice.gov/crt> بدست آورید. همچنین می توانید به ترتیبی که در زیر آمده برای گزارش شکایات خود در باره موارد تبعیض با این اداره تماس حاصل کنید.

کسب آگاهی از حقوق خود

اداره حقوق مدنی وزارت دادگستری وظیفه اجرای قوانین ضد تبعیض را در زمینه های زیر به عهده دارد:

آموزش و پرورش

اشتغال

مسکن

وام

تسهیلات عمومی

اجرای قوانین - بد رفتاری پلیس

دادن رای

برنامه های کمکهای فدرال

این اداره همچنین اجرای قوانین مربوط به تبعیض را بر مبنای معلولیت به عهده دارد، از حقوق مدنی افرادی که از آنها در برخی از نهادها و موسسات نگهداری می شود حمایت می کند و به تعقیب جرایمی که به ملاحظه نژاد، رنگ پوست یا ریشه قومی قربانیان به وقوع می پیوندد می پردازد.

در برخی از موارد این اداره تنها در صورتی که یک "روال پیوسته" در زمینه تبعیض مشاهده شود مداخله می کند. معنای "روال پیوسته" به طور کلی این است که موارد تبعیض از یکبار متجاوز است و رویه یا رفتار مکرری که تبعیض آمیز است مشاهده می شود.

تجاوز حقوق مدنی افراد جرم محسوب می شود

* - مرد جوانی که تبار جنوبی دارد هنگام ترک یک کنسرت در یک کلوب شبانه مورد حمله قرار می گیرد. فرد مهاجم که وابسته به گروه نژاد پرست "اسکین هد" است، قربانی خود را در پارکینگ کلوب به ضرب مشت و لوله فلزی تا سرحد بیهوشی کتک می زند.

* - در یکی از گردهمایی های گروه نژاد پرست کوکلوکس کلان ها، یکی از آنها به اعضای دیگر می گوید که مکزیکی ها و پورتوریکن ها باید به همان کشورهایی که از آنها آمده اند برگردند. در آن گردهمایی افراد شرکت کننده تعدادی صلیب را در برابر محل اقامت یک زوج اسپانیایی تبار آتش می زنند و آنها را مجبور می کنند که محله را ترک کنند. پیش از آتش زدن صلیب ها مهاجمان تفنگی بیرون می آورند و تفنگ دیگری نیز به یکی از دوستان خود می دهند تا چنانچه قربانیان آنها در صدد مقاومت برآیند مورد استفاده قرار گیرد.

* - یک شرکت آمریکایی تعدادی کارگر مکزیکی را با وعده پرداخت حقوق بالا در یکی از شهرهای کوچک مکزیکی استخدام می کند. شرکت مورد بحث این کارگران را در داخل یک کامیون خالی نفتکش به طور قاچاقی به آمریکا انتقال می دهد. هنگامی که آنها سرانجام به مقصد مربوطه در آمریکا می رسند، از طرف مقامات شرکت تهدید می شوند که در صورت ترک کارخانه کشته خواهند شد.

این نمونه ها می تواند نمایانگر موارد تخطی از قانون مدنی باشند. بخش جنایی اداره حقوق مدنی، کسانی را که به کاربرد زور یا خشونت به منظور تجاوز به حقوق تضمین شده اشخاص به موجب قوانین فدرال به سبب تبار قومی و ملی آنها، متهم شده باشند مورد تعقیب قرار می دهد. این حقوق زمینه هایی را مانند مسکن، اشتغال، آموزش و پرورش و تسهیلات عمومی شامل می شود. در صورت مشاهده تخلفاتی از این قبیل می توانید با تلفن 3204-514 (202) تماس بگیرید یا به نشانی زیر مکاتبه کنید:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Criminal Section, PHB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

حقوق معلولین

* - یک گروه HMO هنگام ثبت نام بیماران Medicaid، به یک زن مکزیکی مبتلا به فلج مغزی می گوید که برای گرفتن قرار معاینه یک روز دیگر مراجعه کند، در حالی که بلافاصله کمکهای لازم را در اختیار دیگر بیماران می گذارد.

این نحوه رفتار ممکن است با قوانین فدرال در زمینه تبعیض به سبب معلولیت و یا بر اساس تبار قومی مغایر باشد. اگر شما فکر می کنید که به علت معلولیت مورد تبعیض قرار گرفته اید، می توانید با بخش حقوق معلولین به شماره تلفن 301-514 (800) (برای مکالمه)، 833-514 (800) (ویژه ناشنویان یا TTY) تماس بگیرید. یا

به نشانی ada.complaint@usdoj.gov ایمیل ارسال نمایید. همچنین می توانید با بخش حقوق معلولین به نشانی زیر مکاتبه کنید:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Disability Rights Section, NYA
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

آموزش و پرورش

- * - کودکی در یادگیری زبان انگلیسی مشکل دارد ولی مدرسه از این که به وی برای آموختن زبان انگلیسی و دیگر مواد درسی به طریق لازم کمک کند خود داری می ورزد.
- * - در مدرسه ای که اکثریت شاگردان آن را کودکان هابیتی تبار تشکیل می دهند کلاسهای مخصوص دانش آموزان برجسته وجود ندارد. اما در مدرسه های دیگر در همان منطقه که تعداد دانش آموزان هابیتی تبار در آنجا زیاد نیست هم دارای چنین کلاسهایی هستند و هم دوره هایی دارند که به پیدا کردن پیشاپیش کار برای دانش آموزان کمک می کند.
- * - هنگامی که دانش آموزان آمریکایی- آسیایی از آزار مداوم لفظی و جسمی به وسیله سایر دانش آموزان شکایت می کنند، مقامات مدرسه اعتنایی به آن نمی کنند.

نمونه های فوق ممکن است مصداق تخلف از قوانین فدرال در زمینه ممنوعیت تبعیض بر اساس تبار قومی یا ملی باشد. بخش مربوط به فرصت های آموزشی در اداره حقوق مدنی، این قانون را در مدارس ابتدایی و متوسطه و همچنین در کالج ها و دانشگاههای دولتی به مورد اجرا می گذارد. کار بخش آموزشی اعمال قانون مصوبه سال 1974 برای فرصت های تحصیلی برابری است که از بخش های تحصیلی و نواحی مدرسه می خواهد تا اقدامات مناسبی را در راستای چیره شدن بر مشکلات دانش آموزانی که زبان انگلیسی یاد می گیرند (ELL) انجام دهند، تا آنها نیز بتوانند مانند سایرین در برنامه های آموزشی شرکت نمایند. این بخش همچنین قوانین فدرال را که برای محافظت از آزار دانش آموزان، یا رفتار نامناسب و متفاوت با آنها بر مبنای قومیت ملی شان در نظر گرفته شده است اعمال می کند.

برای تسلیم شکایات خود یا کسب اطلاعات بیشتر در این زمینه با بخش آموزش به شماره 202) 514-4092 یا (877) 292-3804 تماس بگیرید و یا با وب سایت فرصت های آموزشی به نشانی www.justice.gov/crt/edo/ مراجعه نمایید و یا به education@usdoj.gov ایمیل ارسال کنید، یا به آدرس ذیل نامه ارسال کنید:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Educational Opportunities Section, PHB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

اشتغال

* - سرپرست مستقیم یک کارگر رشته حمل و نقل، تنها به این علت که این کارگر ایرانی تبار است اوصافی به او نسبت می دهد که رنگ و جنبه نژاد پرستانه دارد. هفته گذشته سرپرست بر روی تابلو اطلاعات یک یادداشت ساختگی گذاشت که در آن به همه توصیه شده بود که به کارگر مورد بحث اعتماد نکنند، چون او تروریست است.

* - زنی که از روسیه به آمریکا مهاجرت کرده در جایی برای شغل حسابداری تقاضانامه پر می کند. با آن که آن زن برای آن کار واجد شرایط هست، کارفرما به این علت که او لهجه دارد حاضر نمی شود وی را استخدام کند.

* - یک شرکت تهیه کننده مواد غذایی از متقاضیان که ظاهر یا لهجه آنها شبیه خارجی ها است می خواهد که قبل از پر کردن تقاضانامه مدرکی دال بر این که اجازه کار دارند ارائه دهند؛ حال آنکه متقاضیان سفید پوستی که در آمریکا متولد شده اند قبل از تکمیل تقاضانامه درخواست کار مجبور به نشان دادن هیچگونه مدرکی نیستند. علاوه بر این رویه، معمولاً مدارک کارکنان که به اقلیت های قومی تعلق دارند با سخت گیری و دقت بیشتری مورد بررسی قرار می گیرد و غالباً نیز احتمال رد شدن این مدارک در مقایسه با مدارک مشابهی که از طرف سفید پوستان بومی ارائه می گردد بیشتر است.

نمونه هایی که ذکر شد ممکن است با قانون ممنوعیت تبعیض علیه کارمندان یا متقاضیان کار به خاطر تبار قومی یا ملی آنها منافات داشته باشد. به عبارت دیگر یک کارفرما نمی تواند شخصی را به سبب تبار قومی و ملی او مورد مجازات یا آزار قرار دهد و یا از استخدام یا ترفیع وی خودداری کند.

اگر شما معتقدید که یک کارفرما، سازمان کارگری، بنگاه کارپایی به خاطر ریشه ملی و قومی نسبت به شما تبعیض روا داشته است با مراجع زیر تماس بگیرید:

Equal Employment Opportunity Commission (کمیسیون تساوی فرصتهای برابر)
(800) 669-4000

(کارفرمایی که بیش از 15 نفر را در استخدام دارند)

Office of Special Counsel (اداره مشاوره حقوقی ویژه)
(800) 255-7688

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Office of Special Counsel for Immigration-Related Unfair Employment Practices, NYA
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

oscrt@usdoj.gov

(کارفرمایی که بین 4 تا 14 نفر را در استخدام دارند)

Employment Litigation Section (بخش دعاوی مربوط به اشتغال)
(202) 514-3831

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Employment Litigation Section, PHB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

(کارفرمای ایالتی یا فدرال با صفات تبعیض نژادی غیر قانونی)

علاوه بر آنچه گفته شد، یک کارفرما ممکن است با مطالبه مدارک مشخصی در زمینه اجازه اشتغال مانند کارت سبز، یا عدم قبول چنان مدارکی از افراد وابسته به برخی از گروه‌های قومی، از قانون فدرال تخطی کرده باشد. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد چگونگی تسلیم شکایت، با اداره مشاور حقوقی ویژه به نشانی فوق یا شماره تلفن رایگان یا نشانی ایمیل تماس حاصل کنید.

مسکن

* - یک خانواده هاوایی تبار در جستجوی آپارتمانی است. بنگاه معاملات املاک به آنها می‌گوید آپارتمان خالی موجود نیست در حالی که این حرف حقیقت ندارد. آپارتمان خالی وجود دارد و از طرف همان بنگاه به دیگر متقاضیان نشان داده می‌شود.

* - یک مأمور معاملات ملکی به اعضای یک خانواده اسپانیایی تبار فقط خانه‌هایی را نشان می‌دهد که در محله‌های سکونت دائمی هم نژادان آنها قرار دارند و از نشان دادن خانه‌های واقع در محلات دائمی سفید پوست نشین به آنها خودداری می‌کند.

این نمونه‌ها نیز ممکن است با قانون فدرال در زمینه رعایت مساوات در امر مسکن مغایرت داشته باشد. در قانون مورد بحث، تبعیض در امر مسکن بر اساس تبار قومی، نژاد، رنگ، جنسیت، مذهب، معلولیت و یا وضعیت خانوادگی (حضور داشتن کودکان کمتر از 18 سال) ممنوع شده است. افرادی که شکایاتی حاکی از تبعیض در این موارد دارند می‌توانند مراتب را به وزارت مسکن و شهرسازی (HUD) به شماره 669-9777 (800) گزارش دهند. اگر شما بر این عقیده اید که به روال مکرری از تبعیض در این زمینه برخورد کرده‌اید یا بخش مسکن با بخش اجرای موازین مدنی در این اداره به شماره 514-4713 (202) یا 896-7743 (800) یا از طریق پست الکترونیک به آدرس fairhousing@usdoj.gov تماس بگیرید. همچنین می‌توانید به آدرس زیر نامه ارسال فرمایید:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Housing and Civil Enforcement Section, NWB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

وام

* - برای یک زن اسپانیایی تبار که تقاضای وام کرده است، در مقایسه با یک مرد سفید پوست که وضع مالی مشابهی با او دارد و برای وام مشابهی تقاضا داده، نرخ بهره بالاتر و هزینه‌های بیشتری در نظر گرفته می‌شود.

این نمونه ها ممکن است مصداق تخلف از قانون فدرال، ناظر بر تبعیض در امر وام به خاطر تبار قومی، نژاد، رنگ، جنسیت، مذهب، معلولیت، وضع تاهل، یا به این مناسبت باشد که بخشی از درآمد شخص از طریق دریافت کمک از دولت تامین می شود. اگر شما به این نتیجه رسیده اید که به خاطر تبار قومی، یا به علل دیگری که مشمول حمایت قانون است از دادن وام به شما خودداری شده، می توانید از موسسه وام دهنده دلیل رد تقاضای خود را کتباً جویا شوید. اگر این وام را برای خرید مسکن و یا انجام تعمیرات یا هرگونه مصرفی که با موضوع مسکن ارتباط دارد تقاضا کرده اید، می توانید با وزارت مسکن و شهرسازی از طریق شماره تلفن 669-9777 (800) تماس بگیرید. اگر وام را برای منظورهای دیگری (مانند خرید یک اتومبیل) تقاضا کرده اید، می توانید شکایت خود را به بخش مسکن و اجرای موازین مدنی، یا به اداره نظارت بر وامها تسلیم دارید. اگر تجربه شما ناشی از وجود روال یا رویه مکرری از اعمال تبعیض آمیز باشد برای اطلاعات بیشتر درباره حقوقی خود و یا تسلیم شکایت، علاوه بر مرجع اخیر، می توانید با بخش مسکن و اجرای موازین مدنی این اداره به شماره تلفن 514-4713 (202) یا 896-7743 (800) یا از طریق پست الکترونیک به آدرس fairhousing@usdoj.gov نیز تماس بگیرید. همچنین می توانید به آدرس زیر نامه ارسال فرمایید:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Housing and Civil Enforcement Section, NWB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

تسهیلات عمومی

* در یک رستوران گروهی از آمریکاییان آسیایی تبار بیش از یک ساعت است که غذا سفارش داده اند ولی از غذای آنها هنوز خبری نیست در حالی که برای مشتریان سفید پوست و لاتین تبار بلافاصله غذا آورده اند.

* به چند آمریکایی هابیتی تبار که می خواهند به عنوان توریست در هتلی اتاق کرایه کنند گفته شده که بهای اتاق را به جای استفاده از کارت اعتباری باید نقد بپردازند. علاوه بر این قیمت بیشتری با آنها حساب کرده اند و برای ایشان وسایل لازم هم از قبیل حوله و صابون، که در اختیار مشتریان دیگر گذاشته شده فراهم نساخته اند.

این نمونه ها ممکن است با قوانین فدرال در زمینه منع تبعیض بر اساس تبار قومی، نژاد، رنگ یا مذهب در مکانهای عمومی مانند هتل ها و رستورانها و تفریح گاهها مغایر باشد. اگر شما معتقدید که در زمینه حق استفاده مساوی از تسهیلات عمومی مورد تبعیض قرار گرفته اید و این تبعیض به صورت یک روال مکرر در آمده است، با بخش مسکن و اجرای موازین مدنی این اداره به شماره 514-4713 (202) یا 896-7743 (800) یا از طریق پست الکترونیک به آدرس fairhousing@usdoj.gov نیز تماس بگیرید. همچنین می توانید به آدرس زیر نامه ارسال فرمایید:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Housing and Civil Enforcement Section, NWB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

سوء رفتار پلیس

* افسران پلیس به خاطر بعضی تخلفات رانندگی به طور مرتب رانندگان لاتینی تبار را متوقف می سازند، در حالی که به ندرت جلوی رانندگان سفید پوست رابه خاطر تخلفات می گیرند.

* یک افسر پلیس در حال پرسیدن سؤالاتی از یک مرد ویتنامی تبار در خیابان است و هنگامی که او به سبب ندانستن زبان انگلیسی از دادن جواب عاجز می ماند، افسر عصبانی می شود و مرد را به اتهام رفتار مغایر بانظم بازداشت می کند.

مثالهای بالا ممکن است با اصل مربوط به برخورداری از حمایت یکسان در قانون اساسی آمریکا مغایر باشد. همچنین امکان دارد در این مثالها قانون عمومی مربوط به کنترل جرایم و امنیت خیابانها مصوب سال 1968 مورد تخطی قرار گرفته باشد. قانون هرگونه تبعیضی را بر مبنای تبار قومی، نژاد، رنگ، مذهب، یا جنسیت از طرف هر دستگاه پلیسی که از طریق وزارت دادگستری از بودجه فدرال استفاده می کند ممنوع ساخته است. در نمونه هایی که فوقا به آنها اشاره شد ممکن است از بند چهارم قانون حقوق مدنی مصوب 1964 نیز تخطی شده باشد این قانون دستگاه های انتظامی را که به نحوی از مساعدت مالی دولت فدرال و از جمله مصادره اموال برخوردار می شوند از هر نوع رفتار تبعیض آمیز منع کرده است. این امر شامل غالب دستگاه های اجرای قانون ایالتی و محلی می شود.

اشخاصی که شکایاتی در این رابطه دارند می توانند با بخش هماهنگی و رعایت به نشانی زیر نامه ارسال فرمایند:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Federal Coordination and Review Section, NWB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

یا با بخش هماهنگی و رعایت فدرال به شماره تلفن 848-5306 (888) یا 307-2678 (202) (ویژه ناشنویان) تماس حاصل کنند.

شکایات شخصی را همچنین می توان به اداره برنامه های تامین عدالت - ، در اداره حقوقی مدنی، اداره برنامه های تامین عدالت، وزارت دادگستری ایالات متحده، واشنگتن دی سی 20530 Washington, D.C. یا تماس با اداره برنامه های تامین عدالت به شماره 307-0690 (202) گزارش داد.

بخش ویژه دعاوی، درباره شکایات ناشی از الگوی تبعیض آمیز رفتار پلیس بر مبنای تبار قومی افراد به تحقیق و بررسی می پردازد. برای طرح شکایت در این زمینه با دفتر این بخش به شماره تلفن 514-6255 (202) یا 218-5228 (877) تماس بگیرید یا نامه های خود را به نشانی زیر ارسال نمایید:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Special Litigation Section, PHB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

حقوق مدنی اشخاص تحت نگهداری یا بازداشت

* یک زندان حاضر نمی شود برای اشخاص بازداشت شده که انگلیسی صحبت نمی کنند مترجم بیاورد.

* بیمارستان روانی ایالت هیچگونه درمانی برای حل مشکل کسانی که زبان انگلیسی نمی دانند در اختیار ندارد.

مثالهای بالا ممکن است مواردی از تخطی نسبت به اصل حمایت مساوی، مندرج در قانون اساسی آمریکا باشد. بخش ویژه دعاوی در اجرای حقوق کسانی که از آنها در مؤسسات دولتی- ایالتی یا نهادهای محلی مانند زندانها، بازداشتگاهها، مراکز توقیف موقت، دارالتأدیب برای جوانان، درمانگاههای روانی یا ناتوانی های رشدی و خانه های سالمندان نگهداری می شوند نظارت و مراقبت می کند.

اگر شما در یکی از چنین مؤسسات و مراکز اقامت دارید و حس می کنید که به سبب تبار قومی خود در معرض الگوهای بارزی از رفتار تبعیض آمیز قرار گرفته اید، می توانید با بخش ویژه دعاوی به شماره 6255-514 (202) یا 218-5228 (877) تماس بگیرید و یا به آدرس زیر نامه ارسال فرمایید:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Special Litigation Section, PHB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

برنامه هایی که با حمایت دولت اداره می شود

* یک مؤسسه خدمات اجتماعی با وجودی که یک چهارم ساکنان محل تنها به زبان کره ای تکلم می کنند، از ارائه اطلاعات مربوط به آموزش حرفه ای به آن زبان خودداری می کند.

* یک بیمارستان که در محلی با جمعیت زیاد لاتینی تبار واقع شده است، کارکنان در بخش سرپایی، به صورت مرتب لهجه بیماران لاتینی تبار را به مسخره گرفته، یا در مورد آن چیزی ادا می کنند، و برخی اوقات باعث تاخیر ارائه خدمات به آنها می شوند. به بیماران لاتینی تبار گفته می شود که قبل از دیدن پزشک مترجمی را برای خود به همراه بیاورند.

این نمونه ها ممکن است با قوانین فدرال، ناظر بر منع تبعیض بر اساس ریشه قومی، نژاد، یا رنگ پوست نسبت به کسانی که از کمکهای دولت برخوردار می شوند منافات داشته باشد و از سوی برنامه هایی اعمال شود که بودجه فدرال دریافت می کنند. اگر شما عقیده دارید که توسط یک دستگاه دولتی-ایالتی، یا محلی یا سازمانی که کمک مالی از دولت دریافت می کند مورد تبعیض قرار گرفته اید می توانید شکایت خود را به بخش هماهنگی و رسیدگی این اداره، از طریق تلفن 848-5306 (888) یا 307-2678 (202) (ویژه ناشنویان) یا نامه به نشانی زیر گزارش کنید:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Federal Coordination and Compliance Section, NWB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

بخش فدرال هماهنگی و رعایت شکایت شما را به دستگاهی که از بودجه فدرال استفاده می کند و مسئولیت اجرای مقررات مربوط به رفع تبعیض را نسبت به ارباب رجوع خود دارد احاله می کند.

دادن رای

* یکی از مأموران نظارت بر انتخابات از یک رأی دهنده که پوستی تیره دارد، با لهجه خارجی صحبت می کند و نام خانوادگی اش نامأنوس است می خواهد مدرکی دایر بر آمریکایی بودن خود ارائه دهد، حال آنکه چنین مدرکی را از رای دهندگان سفید پوست مطالبه نمی کند.

* با وجود درخواستهای رای دهندگان در یک ناحیه وسیع که محل سکونت افراد اسپانیایی زبان است، برگزارکنندگان انتخابات از اینکه اطلاعات مربوط به انتخابات، فرمهای ثبت نام و نمونه های تعرفه رای را به زبان اسپانیایی تهیه کنند یا به اسپانیایی زبانان اجازه آوردن مترجم با خود بدهند خودداری می کنند.

قانون هرگونه تبعیضی را در امر رأی دادن منع می کند. در قوانین ناظر بر حق رأی، به طور مشخص اشاره ای به منع تبعیض بر اساس تبار قومی نشده است. اما به موجب مفاد این قانون، محدود کردن حق رأی یا جلوگیری از اعمال این حق درباره هر یک از شهروندان، نه فقط بر مبنای تبار قومی، یا رنگ پوست بلکه به سبب عضویت در گروه های وابسته به اقلیت های زبانی نیز ممنوع شده است. افزوده بر این، طبق قوانین مذکور در برخی از حوزه های رأی گیری اطلاعات مربوط به انتخابات باید به زبانی غیر از زبان انگلیسی نیز در دسترس رأی دهندگان قرار گیرد. به غیر از آنچه که در بالا اشاره رفت، این قوانین به رأی دهندگانی که در خواندن و نوشتن نیاز به کمک دارند، اجازه می دهد که کسی را (به جز کارفرما یا نماینده اتحادیه صنفی خود) برای کمک همراه بیاورند. این بدان معنا است که کسی که قادر به خواندن تعرفه رأی به زبان انگلیسی نیست، میتواند دوست یا عضوی از اعضای خانواده خود را به منظور ترجمه با خود همراه کند. در چنین مواردی مقامات مسئول موظفند اطلاعات مورد نیاز را در موضوعاتی مانند تشریفات ثبت نام و دریافت تعرفه رأی، به زبانی غیر از زبان انگلیسی در اختیار بگذارند. این ترتیب می تواند حضور تعدادی مترجم را هم برای کمک به رای دهندگان شامل شود.

اگر شما بر این اعتقادید که در زمینه استفاده از حق رأی خود در مورد تبعیض قرار گرفته اید و یا از کمک لازم برای آنکه بتوانید رأیتان را به صندوق بیندازید در مورد شما دریغ شده است می توانید با بخش مربوط به حق رأی از طریق تلفن شماره 253-3931 (800) یا پست الکترونیک به آدرس voting.section@usdoj.gov تماس بگیرید. همچنین می توانید به نشانی زیر نامه ارسال نمایید:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Voting Section, NWB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

هنگامی که شما به هریک از شماره هایی که در این جزوه آمده تلفن کنید جوابی که در وهله نخست دریافت می دارید به زبان انگلیسی است. اگر به مترجم نیاز دارید به متصدی تلفن زبانی را که به آن صحبت می کنید اطلاع دهید. متصدی از شما می خواهد ظرف مدتی که او در جستجوی مترجم برای شما است، گوشی را نگه دارید. خواهشمند است در این خلال گوشی را سرجایش نگذارید. توجه: برای افراد معلول این جزوه با حروف درشت، به شکل نوار صوتی و دیسک کامپیوتری یا به زبان ویژه نابینایان، (بریل) نیز در دسترس قرار دارد.

در نسخه برداری از این بروشور کاملاً آزاد هستید

در ماه اوت سال 2010 به چاپ رسیده است